



Издаётся обществом "Русская речь" в Остине

## СОДЕРЖАНИЕ

- 1 **По-русски:**  
*Стихотворения Людмилы Баскин*
- 2 **Mortgage Corner**
- 4,5,6 **Новости:**  
*Русская школа*
- 4,5,6,7 **Объявления**
- 7 **Музыкальный календарь**

### ГАЗЕТА распространяется

· в "Гастрономе у Саши": 5523B  
Balcones Drive -(512) 459-1449

· в интернете:  
<http://RUSAUSTIN.COM>

· по подписке (\$5/год на почтовые  
расходы)

Присылайте нам новости, фотографии,  
письма, рассказы, кулинарные рецепты,  
анекдоты, полезные советы и т.д. - все,  
что Вы бы сами хотели увидеть на  
страницах "Газеты".

**Мы печатаем частные и  
рекламные объявления за  
небольшую плату.**

Контакты:

[oksana.sp@gmail.ru](mailto:oksana.sp@gmail.ru) (Оксана)  
[turikova@yahoo.com](mailto:turikova@yahoo.com) (Катя)

### GAZETA is available

· at "Sasha's Gourmet Russian Market":  
5523B Balcones Drive -(512) 459-1449

· at <http://RUSAUSTIN.COM>

· by subscription (\$5/year for postage)

We are looking for news, photos, letters,  
stories, food recipes, humor, advice, etc. -  
anything you would like to see in our  
"Gazeta".

**We are placing personal and  
business ads for a  
reasonable fee.**

Contact:

[oksana.sp@gmail.ru](mailto:oksana.sp@gmail.ru) (Oksana)  
[turikova@yahoo.com](mailto:turikova@yahoo.com) (Katya)

## ПО-РУССКИ

## ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!



Наша "ГАЗЕТА" и общество "Русская Речь" поздравляют Вас с наступающими зимними праздниками и дарят Вам стихи о русской зиме.

Внимание: следующий номер "ГАЗЕТЫ" выйдет в феврале.

 СНЕЖНЫЕ КОРАБЛИ 

СТОЛЕТИЮ 

Свечи на елке зажглись,  
Старый кончается год.  
С первым ударом забыт  
Прежних забот хоровод.



Снегом, смехом,  
Солнцем, мехом,  
Хрустким утром,  
Санным бегом,



Сонно таращится мгла,  
Воск, догорая, трещит.  
В небе скучая, луна  
Свесила голову с крыш.



Небом звездным,  
Днем морозным,  
Лунным следом  
В тучах грозных,



Снежные ждут корабли,  
Чтобы навеки уплыть.  
Тихо взвояется вдали  
В воздухе звездная пыль.



Хрупким инея сказаньем,  
На стекле поэм вязаньем,  
В белых бархатных ресницах,  
В том, что нынче мне приснится,



Елка блестит мишурой,  
Мягкие лапы не спят.  
Ходики бьют за стеной,  
Время уходит назад.



В блестках пыли  
Снежной колких,  
В бусах елки  
И иголках,



Ветер звенит за окном,  
Пряник качнулся резной.  
Бросила вьюга в стекло  
Прошлого шар золотой.



В тайнах ночи новогодней,  
Маскарадом хороводным,  
Снежной музыкою детства  
Открываются столетия.



Людмила Баскин

Желающие могут  
подписаться на рассылку  
объявлений и информации  
общества "Русская речь"  
по адресу:  
<http://groups.yahoo.com/group/ausinrussiansociety>

"ГАЗЕТА" и "Russian  
Speaker's Society of  
Austin" поздравляет вас с  
наступающим Новым  
Годом!

## Home Equity Loans: How and When to Use Them

We are constantly bombarded with advertisements for Home Equity loans on the TV, radio and print advertisements. The ad promises to make our life better if we simply take out a home equity loan to take a vacation, pay off credit cards or do just about anything we can imagine. Making a home equity loan is not always the best answer to solving financial challenges or getting the things we want in life.

There are many things to consider when making an equity loan in Texas; sadly, many families apply for an equity loan without knowing what they are getting themselves into. In most cases, the lender will push a pile of loan papers in front of the homeowner for signatures and before they know it, they've created a debt that may not have been the best course of action for them.

An equity loan is any loan that provides cash to the borrower from the equity of the homestead or investment property. The homeowner is borrowing against the home's present equity. Equity is defined as the market value of the home minus the debt against the home.

An equity loan may not be the best type of loan and in many cases there is one other type of loan that could better serve the home owner.

The Texas Constitution was amended in about 1997 to allow homeowners to make equity loans on their "homestead" or primary residence. The home equity laws in Texas are strict by some standards but have provided good protection for the consumer and the lender.

Here are some main points you should know about an equity loan in Texas.

- "Once a cash out refinance, always a cash out" This means that if you refinance your existing mortgage and take cash from your equity, then the entire mortgage becomes an equity loan - forever. If you want to refinance in the future for any reason, then all future loans will be considered an equity or "cash out" loan. The interest rates an equity loan compared to a regular refinance can be a little higher due to the slightly higher risk factor to the lender.

- "The 3% rule" means that closing cost on a "homestead" property can not exceed 3% of the loan size. This makes it difficult for a lender to offer lower rates on loan sizes less than \$100,000. The lender must price the loan a little higher to allow them to absorb part of your cost to refinance.

- 80% of the home's value is the maximum that can be borrowed on a homestead property. Investment properties can go as high as 90%.

- 12 day cooling off period is required before the loan can be funded so the homebuyer has plenty of time to think about what they are doing. There is an additional 3 day "right of rescission" on all types of homestead refinances to give you time to change your mind before being finally committed to the loan.

- Both owners of a homestead must sign the "12 Day Letter" even if only one of them is making the mortgage. This prevents a person

from draining the home's equity without the knowledge of others who are entitled to ownership rights to the property.

- The homeowner may not have to repay the loan to the lender if the lender did not follow the lending laws when making the loan. This fact causes some lenders to not make equity loans in Texas and it why the rate is higher for an equity loan compared to a regular refinance.

Many homeowners make an equity loan to pay off debt. This is a good idea only if the homeowner can control future spending and apply the extra monthly savings toward investing in their future.

The truth is that the very spending habits that got the homeowner into debt will also cause them to continue to spend. The result is that they are eventually deeper into debt and at risk of losing their home or filing for bankruptcy.

Consider getting professional counseling if you or a loved one has a problem with managing money.

When the home equity loan is used correctly, the home owner can increase their wealth dramatically by using their financial resources in a more focused and effective way.

It is actually possible to get out of debt many years earlier or direct existing personal financial resources to investments that promise a higher return on the investment.

If the primary purpose of the loan is to make improvements to the home, then consider getting a "home improvement" loan as a second mortgage. The lender pays the home improvement contractor and not the homeowner and the loan is not legally an equity loan and the equity laws described above do not apply. The combined loans of the first and second mortgage can be as high as 100% of the home's value instead of 80%. Consider this type of loan as an option -- especially if you have already refinanced to a lower interest rate.

Carefully consider if making a home equity loan is in your best and highest good. Many lenders will give a bright picture of many benefits simply to get you to make a loan application. Consult with a reputable mortgage lender who will take the time to do complete written analysis of your potential benefits and how you will be affected over the years. A good lender will tell you not to refinance if refinancing is not good for you.

February issue of Gazeta: **Understanding Adjustable Rate Mortgages (ARMs)**

**Rocky Hardie is a mortgage lender with Hardie Mortgage Advisory Group and counsels with homeowners and future homebuyers on home and investment mortgage strategies designed to save them money.** E-mail your mortgage questions to [rocky@LivingInTexas.com](mailto:rocky@LivingInTexas.com) or learn more about mortgages at [www.LivingInTexas.com](http://www.LivingInTexas.com)

## БЕСПЛАТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ЖИЛИЩНЫМ ССУДАМ

[www.LivingInTexas.com](http://www.LivingInTexas.com)

Здесь Вы узнаете, КАК КУПИТЬ ДОМ с низким предварительным взносом или даже без предварительного взноса, несмотря на то, Вы слышали от других кредиторов

ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО?

Вы можете купить дом, даже если не являетесь гражданином США, но имеете грин-карту или статус иностранного подданного (foreign national)

Вы можете купить дом без предварительного взноса (zero down payment), даже если Ваша кредитная история несовершенно

92% снимающих жилье могут быть утверждены на жилищные ссуды (mortgage)

Вы можете получить банковский процент ниже рыночного

Сегодняшний рынок с беспрецедентно низкими ставками играет в пользу покупателя

Банковский процент начнет расти через несколько месяцев по причине правительственных трат

Бесплатный анализ по электронной почте объяснит Вам преимущество покупки жилья по сравнению с арендой.

Выбирайте: платить ежемесячно квартплату (rent) или вкладывать деньги в СОБСТВЕННЫЙ ДОМ!

Мы поможем Вам сэкономить тысячи долларов!

TS & LD # 10427

[www.LivingInTexas.com](http://www.LivingInTexas.com)

По-английски: Rocky Hardie 512-374-0361

По-русски: Лариса Толстых 512-374-1013

Hardie Mortgage Advisory Group

American Homefront Mortgage





# ГАСТРОНОМ

## В ОСТИНЕ

К нам еженедельно приходят свежие продукты из Бруклина.

Мы можем послать гастрономический подарок вашим друзьям в Техасе и Оклахоме за \$12 (next day air)\*.

рулеты с маком

пирожки

черный хлеб

чай

варенье

пряники

консервы

блинчики

соки

свежая икра

копченая и

соленая рыба

пельмени

свежие колбасы

сыры

Русская музыка фильмы детские книги

*Элегантные подарки и сувениры*

Открыты ежедневно с 9.00 - 7.00

Воскресенье с 12.00 - 5.00

5523 Balcones Drive Austin 78731

(512) 459-1449

\*Для большинства zip-кодов

# НОВОГОДНИЙ МАСКАРАД

**Т**радиционный новогодний вечер общества "Русская речь" состоится 14 января нового 2005 года с 6 до 11 вечера по адресу: Towne Square Community Center, 2600 Quinlan Park Road.

**В** этом году мы устраиваем МАСКАРАД и НЕМОЙ АУКЦИОН (приносите русские книги, которые залежались на полках, но рука не поднимается выбросить)!

## ВНИМАНИЕ:

**Н**а новогоднюю вечеринку требуется DJ + танцевальная музыка + волонтеры + гениальные идеи.

**О**бращаться к Ирине Крамцовой, тел. (512) 789-8833 [ikhramtsova@yahoo.com](mailto:ikhramtsova@yahoo.com)

## ПРАВИЛА ИГРЫ:

**В**олонтеры и дети до 12 лет - бесплатно, члены русского общества - \$3, остальные - \$5.

Приносите любимое блюдо на 6-8 человек, напитки и любимую музыку.

**ВСТУПАЙТЕ В НАШЕ ОБЩЕСТВО - АНКЕТЫ БУДУТ У ВХОДА!**

**К**ак добраться: The Towne Square Community Center Clubhouse is located on Quinlan Park Road 2.2 miles from the intersection with RM 620 (between Mansfield Dam & RM 2222).

## В БЛИЖАЙШЕЕ ВРЕМЯ ВОЗМОЖЕН ВИЗИТ МИРЗАКАРИМА НОРБЕКОВА В ХЬЮСТОН.

Доктор Норбеков - доктор психологии, доктор педагогики, доктор философии в медицине, профессор, действительный член и член-корреспондент ряда российских и зарубежных академий, писатель, основатель и президент "Института Норбекова". Более подробную информацию Вы можете найти на сайтах [www.norbecovusa.com](http://www.norbecovusa.com) или [www.norbekov.com](http://www.norbekov.com) и в недавних публикациях газеты "Наш Техас" (<http://www.ourtx.com>).

Если Вы заинтересованы в том, чтобы семинары доктора Норбекова прошли и в Остине, обращайтесь по адресу: [Ivoskov@austin.rr.com](mailto:Ivoskov@austin.rr.com)



школы, а также их родители подготовили постановку новогодней сказки. Если Вы хотите узнать, какие препятствия пришлось преодолеть Деду Морозу и Снегурочке в этом году, мы Вас ждем 12 декабря в школе Highland Park Elementary, 4900 Fairview Drive в 11:00. Цены входного билета \$4, детям и пенсионерам - \$2. Для учеников русской школы и их родителей вход бесплатный.

**ПРАЗДНИК "НОВОГОДНЯЯ ЕЛКА"**

"Вы были когда-нибудь на утреннике "Новогодняя елка"? Это детский праздник с театрализованным представлением, подарками, появлением Деда Мороза и его внучки Снегурочки. Как и в прошлые годы, ученики русской



Мы будем признательны, если Вы сообщите нам о Вашем намерении присутствовать на празднике по e-почте [russianschoolaustin@yahoo.com](mailto:russianschoolaustin@yahoo.com) или оставите сообщение по тел. (512) 426-2026. Мы просим Вас любезно указать имена и возраст Ваших детей, чтобы Ваши дети получили подарок от Деда Мороза.

**English, French, Russian language lessons. Professional instructor, teaching experience at UT.**

**Уроки английского, французского, русского языков. Профессиональный преподаватель с опытом работы в университете.**

**( 5 1 2 ) 4 6 9 - 2 9 7 4 О к с а н а / O k s a n a**

## РАБОТА

**РУССКОЙ ШКОЛЕ ТРЕБУЮТСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ УЧИТЕЛЯ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ С ОПЫТОМ РАБОТЫ В ДЕТСКИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ.**

Особое предпочтение кандидатам с опытом преподавания ряда предметов на русском языке двуязычным детям.

Работа контрактная, оплата почасовая. Занятия по будним дням в вечерние часы и/или по воскресеньям в первой половине дня, начиная с января 2005 года. Начальная нагрузка 3-8 часов в неделю с перспективой увеличения часов в будущем.

**ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ:**

знание русского языка на уровне родного (носитель языка)

диплом о высшем педагогическом образовании

легальный статус, разрешающий работу в США без каких-либо ограничений

**Если Вы хотите работать с Русской Школой, пожалуйста, пришлите Ваше резюме или информацию о себе в любой другой удобной для Вас форме по адресу**  
**[russianschoolaustin@yahoo.com](mailto:russianschoolaustin@yahoo.com)**

## НОВОСТИ

## ВИВАТ, РОССИЯ!

В октябре наши дети представили Русскую Школу на Международном Вечере, ежегодно проводимом студенческой ассоциацией IMBASA (International MBA Student Association) и программой Plus Global. Под чутким руководством Анастасии Кардозо,



## РУССКАЯ ШКОЛА

МВА'05, стенд "Россия: Русское Чаепитие" занял первое место в своей категории. Поздравляем Анастасию и ее помощников!

Во время концерта ученица 4 класса Русской Школы Наташа Пономарева очаровала присутствующих танцем "Белочка", поставленным Светланой Крыловой. Аня Байби воодушевила домочадцев на выпечку характерных для русского чаепития сладостей. Родители Ольга Пономарева, Елена Трупо и Марина Стурза предоставили наглядные материалы изличных коллекций для украшения русской палатки. Татьяна Ли предоставила костюмы, а Ольга и Дмитрий Бледновы подготовили музыкальное оформление.

Благодарим всех за дружное участие в этом мероприятии.

**МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ**

**A. MOZART FEST  
Russian Ovations**

Noted pianists Desiree Bakke of Norway and Saida Ganjetsian Kafarova of Azerbaijan perform music for two pianos by Medtner and Rachmaninoff.

Sunday, December 5, 4:30 p.m.

First Universalist Unitarian Church, 4700 Grover Avenue  
Tickets: \$35/25/15/5 Call 371-7217

[www.amozartfest.org](http://www.amozartfest.org)

**CONSPIRARE  
Christmas at the Carillon**

Conspirare's unique, critically acclaimed holiday series. The Company of Voices joins Grammy winner Cynthia Clawson and director Craig Hella Johnson.

Thursday, Dec. 9, 8:00 p.m.

Friday, Dec. 10, 6:00 p.m. (Gala)

Sunday, December 12, 2:30 & 8:00 p.m.

The Carillon, 2630 Exposition

**CLASSICAL MUSIC IN NOVEMBER**

Saturday, December 11, 2:30 and 8:00 p.m.  
First English Lutheran Church, 3001 Whitis Ave.  
Tickets \$125/25 Call 476-5775

[www.conspirare.org](http://www.conspirare.org)

**AUSTIN SYMPHONY**

Handel's Messiah - Buy Tickets Now  
Peter Bay, Conductor  
Chorus Austin

**Date, Time & Location**

Tuesday, December 7, 2004 - 8:00 PM - Riverbend Centre

**AUSTIN BALLET  
The Nutcracker**

December 5, 11, 12, 18, 19 at 2:00 p.m.

December 10, 11, 17, 18, 20, 21 at 7:30 p.m.

Bass Concert Hall

Tickets are available by calling 512.469.SHOW, or visiting [www.startickets.com](http://www.startickets.com) select keyword: ballet.

Brought to you by Sophia Gilmsom, Cultural Attache of the Russian Speakers' Society

**ОБЪЯВЛЕНИЯ**

**Д О Р О Г И Е Б Р А Т Ъ Я И С Е С Т Р Ы !**



Следующая запланированная служба состоится 23 января в воскресенье в честь праздника Крещения Господня. Отец Любомир предполагает приехать для проведения службы и освящения воды. Служба начнется между 16 и 17 часами, мы сообщим более точное время позже. С радостью ждем Вас!

Как проехать: From Морас (Loop 1) take exit 2222/Northland Drive and go east towards Burnet road. Turn right (south) on Burnet road and go straight passing next traffic light. After the light look for the sign of Thundercloud Subs on your left, turn left to Houston street right before the Subs, take the first quick right, Halina

European Skin Care will be immediately on your left. Park at Halina's parking or on parking right before Halina. Our chapel is located behind the Halina's Building in the mobile house.

**Address: 5309 Burnet Road, Austin, TX 78756.**

**Приходской совет Покровской Общины города Остина:**

**Лариса Толстых: 577-7364**

**Юлия Кол: 301-0795**

**Билеты:  
713-395-3301**

**В Хьюстоне**

**Ирина Аллегрова**

**19 декабря воскресенье 7.00 вечера**

Stafford Centre Performing Arts Theatre, 10505 Cash Rd. Stafford, TX 77477.

Редакция: Оксана Сергиево-Посадская      Дизайн: Екатерина Турикова



**RussianSpeakers'  
Society of Austin**

Luda Voskov

518 Academy Drive

Austin, Texas 78704

<http://rusaustin.com>

ADDRESS CORRECTION REQUESTED



Детский утренник. 1 и 2 классы